Porównanie tłumaczeń Liczb 31:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Mojżesz rozgniewał się na ustanowionych nad wojskiem dowódców tysięcy i dowódców setek, którzy wracali z wyprawy wojennej, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przy spotkaniu Mojżesz rozgniewał się na ustanowionych nad wojskiem dowódców tysięcy i setników, wracających z wyprawy wojennej: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz bardzo się rozgniewał na dowódców wojska, tysiączników i setników, którzy wrócili z walki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozgniewał się bardzo Mojżesz na hetmany wojska onego, na pułkowniki, i na rotmistrze, którzy się byli wrócili z onej bitwy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozgniewany Mojżesz na hetmany wojska, na tysiączniki i na setniki, którzy byli przyszli z wojny, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozgniewał się Mojżesz na dowódców wojska, na tysiączników i setników, którzy wracali z wyprawy wojennej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Mojżesz rozgniewał się na ustanowionych nad wojskiem, na dowódców tysięcy i setników, którzy wracali z wyprawy wojennej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Mojżesz rozgniewał się na dowódców wojska, na tysiączników i setników, którzy wracali z wyprawy wojennej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz rozgniewał się na dowódców wojska, na tysiączników i setników, którzy wrócili z wyprawy wojennej, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz rozgniewał się jednak na dowódców wojska, na tysiączników i setników, którzy wrócili z wyprawy wojennej, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze rozzłościł się na naczelników wojska, dowódców tysięcy, dowódców setek, którzy wrócili z wyprawy wojennej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розгнівався Мойсей на проводирів сили, тисячників і сотників, що приходили з бою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Mojżesz się rozgniewał na dowódców wojska tysięczników i setników, którzy wrócili z wojennej wyprawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oburzył się Mojżesz na ustanowionych mężczyzn z sił bojowych, na przełożonych nad tysiącami i przełożonych nad setkami, którzy przyszli z wyprawy wojennej. |